

Giornate di studio

Transito libero

La traduzione della poesia

17-18 ottobre 2007



Università degli Studi di Siena

Facoltà di Lettere e filosofia

Dipartimento di Filologia e critica
della letteratura

Dottorato in Letteratura comparata
e traduzione del testo letterario

Master in Traduzione ed editing
del testo

Corso di Lingua
e letteratura russa

PRO.M.

Traduzione del testo letterario

Verso e prosa



Collegio Santa Chiara

via Valdimontone 1

Siena

Mercoledì 17 ottobre
Collegio Santa Chiara
Auditorium

ore 9,00 Saluto di benvenuto
del preside della Facoltà,
Gioachino Chiarini,
e del direttore del Dipartimento
di Filologia e critica della letteratura,
Stefano Carrai

ore 10,00 coordina
Antonio Prete (Siena)

Remo Faccani (Udine)
*Il sogno del testo in versi
e la traduzione poetica*

Andrea Landolfi (Siena)
*Platen nel labirinto.
Il grande enigma dei "sonetti veneziani"*

Barbara Ronchetti (Roma)
*Esegesi di un titolo:
"Zmei poezda" di Velemir Chlebnikov*

ore 11,30 pausa caffè

ore 12,00 Pietro Marchesani (Genova)
"Il calabrone sgraziato..."

Antonella Anedda (Roma)
Mesopotamie

ore 13,30 pausa pranzo
Collegio Santa Chiara

ore 15,00 coordina Giovanna Mochi (Siena)

Antonio Prete (Siena)

Tradurre, imitare: dialoghi sul confine

Maria Sebregondi (Milano)

Fettucce, chimere e stirene

Stefano Dal Bianco (Siena)

La natura e i morti: Williams e Sereni

Duccio Colombo (Siena)

Invece del metro

ore 17,00 pausa tè

ore 17,30 Giacomo Magrini (Siena)

Un errore di traduzione di Sergio Solmi

Laura Barile (Siena)

La traduzione e le sue tracce

Mario Specchio (Siena)

La terra promessa.

Da Ungaretti a Celan

Giovedì 18 ottobre
Collegio Santa Chiara
Meeting-Room

Dedicato a Giuseppe Gioachino Belli

ore 9,30 coordina Caterina Graziadei (Siena)

Antonio Melis (Siena)

Da Belli a Belli

Alberto Olivetti (Siena)

Liberi transiti nel romanesco di Belli

ore 11,00 pausa caffè

ore 11,30

Certamen belliano:

Belli in Francia e in Russia

Jean-Charles Vegliante (Parigi)

Evgenij Michajlovič Solonovič (Mosca)

Carlo Pestelli (Torino)

“Oh tu canta! sò sorda, sora Bona”.

Musica e musicalità nei sonetti belliani

Organizzazione

Caterina Graziadei, Duccio Colombo

graziadei@unisi.it, ducolom@tin.it

tel 0577 234856